

Museums of What Is Still to Happen

Encounters of Hebrew and German Language in 20th Century Hebrew Poetry

April 5, 2016

The Hebrew University of Jerusalem, Mount Scopus,
Rabin Building, Room 2001



האוניברסיטה
העברית
בירושלים
THE HEBREW
UNIVERSITY
OF JERUSALEM

PROGRAM

12:00 Gathering

12.30-13.00

Greetings:

Yfaat Weiss (Franz Rosenzweig Minerva Research Center)

Birgit Erdle (DAAD Walter Benjamin Chair)

Lina Barouch (The Hebrew University of Jerusalem)

13.00-14.00

Lina Barouch (The Hebrew University of Jerusalem)

Cropped Dialogues: Tuvia Rübner
Translates Himself
Chair: **Lilach Lachman** (University of Haifa)

14.00-15.00

Ruth Ginsburg (The Hebrew University of Jerusalem)

Translating "Translated" Poetry:
Avraham Ben-Yitzhak
Chair: **Vivian Liska** (The Hebrew University of Jerusalem, University of Antwerp)

15.00 Coffee Break

15.30-16.30

Natasha Gordinsky (University of Haifa)

"Bitter Languages": Accented Writing in
Yehuda Amichai's Poetry

Chair: **Birgit Erdle** (The Hebrew University of Jerusalem)

16.30-17.30

Lecture & Workshop with Translator
Gundula Schiffer (Cologne)

On the Plus of Variants: Lea Goldberg's
Poetry Composed in German

Chair: **Lina Barouch** (The Hebrew University of Jerusalem)

17.30-18.00

Galili Shahar (Tel Aviv University)

Concluding Remarks

Chair: **Birgit Erdle** (The Hebrew University of Jerusalem)

Image: Arie Ludwig Strauss poetry notebooks. Courtesy Bella Strauss and National Library of Israel



The Franz Rosenzweig Minerva
Research Center for German-Jewish
Literature and Cultural History



האוניברסיטה העברית בירושלים
הפקולטה למדעי הרוח

DAAD Walter Benjamin Chair
Department for German, Russian
and East European Studies
Division of German Language and Literature